

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません



答えはP22にあります。

មិត្តរបស់សិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ

មករា 2022 រដូវវស្សា

តោះមកដឹងពីការដោះស្រាយក្នុងករណីរញ្ជួយដីកើតឡើង

ប្រទេសជប៉ុនជាប្រទេសដែលមានគ្រោះរញ្ជួយដីច្រើន។ នាពេលកន្លងមក មានការរញ្ជួយដីធំៗ ដែលបណ្តាលឱ្យមានអ្នកស្លាប់ និងរបួសជាច្រើន ដូចជា "ការរញ្ជួយដីធំនៅ ហានស៊ុន-អាវ៉ាជិ" នៅថ្ងៃទី 17 ខែមករា ឆ្នាំ 1995 និង "ការរញ្ជួយដីធំនៅ ប៉ែកខាងកើតប្រទេសជប៉ុន" នៅថ្ងៃទី 11 ខែមីនា ឆ្នាំ 2011។ យើងមិនដឹងថាការរញ្ជួយដីនឹងកើតឡើងនៅពេលណាទេ។ យើងត្រូវដឹងជាប្រចាំពីអ្វីដែលត្រូវធ្វើក្នុងករណីមានការរញ្ជួយដី ហើយត្រូវរៀបចំបរិស្ថាននៅជុំវិញខ្លួន និងគ្រប់មុខខ្លួនជានិច្ច។

【1】រៀបចំច្រកចេញ

ពេលអគារបាក់បែក ទ្វារ និងបង្អួចនឹងមិនអាចបើកបានទេ។ សូមព្យាយាមរក្សាច្រកជម្លៀសចេញជានិច្ចប្រចាំថ្ងៃ ដើម្បីគេចចេញទៅខាងក្រៅក្នុងករណីមានរញ្ជួយដី។



【2】ការពាររាងកាយរបស់អ្នក

ប្រសិនបើអ្នកមានអារម្មណ៍ថាញើរញ្ជួយខ្លាំង ចូរទៅជ្រកក្រោមតុធ្វើការ ឬតុដីដឹងមាំភ្លាមៗ។ នៅពេលអ្នកកំពុងគេង សូមការពារក្បាលរបស់អ្នកដោយ ភួយក្រាស់ ឬខ្នើយ ហើយត្រូវប្រយ័ត្ននឹងរបស់ដែលដួលរលំ ឬធ្លាក់មក។

【3】ពន្លត់ភ្លើង

ប្រសិនបើអ្នកមានអារម្មណ៍ញើរញ្ជួយ ចូរពន្លត់ភ្លើងណាដែលអ្នកកំពុងប្រើជាបន្ទាន់។ (ប្រសិនបើញើរញ្ជួយខ្លាំង ហើយរាងកាយរបស់អ្នកអាចមានគ្រោះថ្នាក់ ចូរពន្លត់ភ្លើង បន្ទាប់ពីឈប់ញើរញ្ជួយ។) ប្រសិនបើអ្នកមិនអាចពន្លត់ភ្លើងដោយខ្លួនឯងបានទេ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ 119 (នាយកដ្ឋានពន្លត់អគ្គិភ័យ) ជាបន្ទាន់។



【4】បញ្ជាក់អំពីគ្រោះថ្នាក់ផ្សេងៗដោយសាររលកយក្សស្វីណាមិ

សូមពិនិត្យព័ត៌មានអំពីការរញ្ជួយដី ព្រមទាំងបញ្ជាក់មើលថាតើមានគ្រោះថ្នាក់ផ្សេងៗដោយសាររលកយក្សស្វីណាមិឬទេ តាមរយៈទូរទស្សន៍ ឬវីឌីយ៉ូ។ រលកយក្សស្វីណាមិ ដែលបណ្តាលមកពីការរញ្ជួយដី គឺជារលកដ៏លឿន និងគ្រោះថ្នាក់បំផុត។ ប្រសិនបើអ្នកនៅជិតសមុទ្រ ឬទន្លេ ចូរត្រូវទៅកន្លែងខ្ពស់ជាងនេះជាបន្ទាន់។ រលកយក្សស្វីណាមិ មិនត្រឹមតែមកពីសមុទ្រប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងអាចមកពីទន្លេផងដែរ។

【5】កុំចេញទៅក្រៅភ្លាមៗ (ប្រសិនបើគ្មានគ្រោះថ្នាក់ពីរលកយក្សស្វីណាមិ)

ប្រសិនបើអ្នកចេញទៅខាងក្រៅភ្លាមៗក្នុងករណីមានការរញ្ជួយដី អាចទៅជាគ្រោះថ្នាក់វិញព្រោះ ផ្ទាំងកញ្ចក់ និងផ្ទាំងស្លាកសញ្ញាអាចនឹងធ្លាក់ពីខាងលើមក។ ប្រសិនបើអ្នកនៅខាងក្នុងផ្ទះ ឬអគារ សូមពិនិត្យមើលជុំវិញខ្លួនរបស់អ្នក ហើយធ្វើសកម្មភាពតាមសម្រួល។ ម្យ៉ាងទៀត ក្រោយការរញ្ជួយដីធំៗ អាចនឹងមានការរញ្ជួយប៉ុន្មានដងថែមទៀត។

នៅលើទំព័រដើមរបស់អង្គការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញបច្ចេកទេសសំរាប់ជនបរទេស (OTIT) អ្នកអាចរកអានព័ត៌មានស្តីពីការការពារគ្រោះមហន្តរាយ ខេត្តនីមួយៗ ជាភាសាកំណើតរបស់អ្នកបាន ដូច្នោះសូមអានជាឯកសារយោង។ (<https://www.otit.go.jp/disaster/>) អត្ថបទនេះក៏ត្រូវបានសរសេរដោយ JITCO ដោយផ្អែកលើសៀវភៅណែនាំពេលមានគ្រោះមហន្តរាយ របស់ខេត្តអ៊ីប៉ាកា ។

ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មាន

- ព័ត៌មានគឺចាំបាច់ក្នុងករណីមានគ្រោះមហន្តរាយ។ ព័ត៌មានថ្មីបំផុត ត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយតាមរយៈទូរទស្សន៍ វីឌីយ៉ូ និងអ៊ីនធឺណិត។
- ◆ព័ត៌មានបន្ទាន់ របៀបការពាររញ្ជួយដី
 - មុនពេលមានរញ្ជួយដីធំៗ នឹងមានសំឡេងពិសេសបន្តិចឡើង តាមទូរទស្សន៍ វីឌីយ៉ូ និងទូរស័ព្ទចល័ត។ នៅពេលអ្នកឮសំឡេងនេះ ដំបូងត្រូវការពារខ្លួនអ្នកពីការរញ្ជួយដី បន្ទាប់មកគេចទៅកន្លែងមានសុវត្ថិភាពតាមសម្រួល។
 - ◆ទូរទស្សន៍
 - ក្នុងករណីមានគ្រោះមហន្តរាយ ព័ត៌មានចុងក្រោយបំផុតនឹងត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយតាមកម្មវិធីព័ត៌មាន។ ព័ត៌មានតាមតំបន់នីមួយៗ ត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយតាមរយៈ ការផ្សាយទិន្នន័យ។
 - ◆វីឌីយ៉ូ
 - ទោះបីមានការដាច់ចរន្តអគ្គិសនីក៏ដោយ វីឌីយ៉ូដែលប្រើថ្នាំមានប្រយោជន៍ខ្លាំងណាស់។ ការផ្សាយរបស់វីឌីយ៉ូ ពេលខ្លះក៏អាចស្តាប់បានលើអ៊ីនធឺណិតផងដែរ។
 - ★ឯកសារយោង៖ មគ្គុទ្ទេសក៍បង្ការគ្រោះមហន្តរាយ មជ្ឈមណ្ឌលផ្លាស់ប្តូរអន្តរជាតិ វ៉ាកាយ៉ាម

カンボジア語版

គោរៈនាំគ្នាប្រកួតប្រជែងការប្រលងតែងសេចក្តីភាសាជប៉ុនរបស់ JITCO

JITCO មានរៀបចំ "ការប្រកួតប្រជែងតែងសេចក្តីភាសាជប៉ុន សំរាប់សិស្សកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ និងសិស្សកាមបំពាក់បំប៉ន បច្ចេកទេស ដែលជាជនបរទេស" ជាម្តងៗរាល់ឆ្នាំ។ សេចក្តីលម្អិតអំពីការដាក់ពាក្យប្រលងតែងសេចក្តីភាសាជប៉ុនឆ្នាំ ២០២២ គ្រោងនឹង ប្រកាសនៅលើគេហទំព័រ JITCO នៅខែកុម្ភៈ។

គោរៈនាំគ្នាប្រកួតប្រជែងសរសេរតែងសេចក្តី !

— ផ្ដោតលើប្រធានបទតែមួយ

យើងខ្ញុំយល់ថា ពេលអ្នកមកដល់ប្រទេសជប៉ុន អ្នកមានបទពិសោធន៍ផ្សេងៗគ្នាជាមួយ រាល់ថ្ងៃ ដូចជាភាពសប្បាយរីករាយ ភាពសោកសៅ ការភ្ញាក់ផ្អើល និងការលំបាក ជាដើម។ ពេលសរសេរតែងសេចក្តីរបស់អ្នក សូមផ្ដោតលើរឿងណាមួយនៃព្រឹត្តិការណ៍ជា ច្រើនរបស់អ្នក។ អ្នកអាចអោយគេងាយយល់អារម្មណ៍របស់អ្នក ដោយសរសេរជាក់ស្តែង នូវអ្វីដែលបានកើតឡើង អំពីអ្វីដែលអ្នកណាបាននិយាយ និងអ្វីដែលអ្នកបានគិតជាដើម។

— សរសេរអ្វីដែលមានតែអ្នកដែលអាចសរសេរបាន

ចំណាប់អារម្មណ៍សាមញ្ញនិងខ្លីថា "ប្រទេសជប៉ុនមានផ្លូវថ្នល់ស្អាតណាស់" ទំនងជាត្រូវ បានសរសេរដោយមនុស្សជាច្រើន។ ដើម្បីធ្វើឱ្យតែងសេចក្តីល្អ ចាំបាច់ត្រូវសរសេរអោយ ទាក់ទងនឹងបទពិសោធន៍ជាក់ស្តែងរបស់អ្នក ឧទាហរណ៍ "ខ្ញុំបានសួរអ្នកធ្វើការក្រុមហ៊ុន ជាមួយគ្នាថា ហេតុអ្វីបានជាផ្លូវស្អាត"

— កែច្នៃចំណងជើង

សូមដាក់ចំណងជើងដែលធ្វើអោយអ្នកអាន ចង់អានតែងសេចក្តីរបស់អ្នក ដោយធ្វើអោយ គេគិតថា "តែងសេចក្តីនេះសរសេរពីអ្វីទៅហ្ន៎"។



អាចចូលមើលស្នាដៃដែលបានឈ្នះ ការប្រលងតែង សេចក្តីភាសាជប៉ុនកន្លងមក នៅគេហទំព័រនេះ។

<https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

យល់ដឹងតាមរយៈតួកុតា អំពីអារម្មណ៍ជនជាតិជប៉ុន

— គ្រៀមខ្លួន! —



អ្នកនាងម៉ារុមានសុវត្តិភាព គាត់ធ្វើស្រាលក្នុងចិត្ត

ភ្លាមៗបន្ទាប់ពីការរញ្ជួយដី វាមានសារៈសំខាន់ខ្លាំងណាស់ក្នុងការការពារជីវិតរបស់អ្នក។ ក៏ប៉ុន្តែ អ្វីដែលអ្នកពិត ជាត្រូវប្រុងប្រយ័ត្ននេះ គឺជារឿងដែលនឹកស្មានមិនដល់។ មានពាក្យមួយថា ការគ្រៀមខ្លួនជាអ្វីៗគ្រប់យ៉ាង ដូច នេះហើយសូមអ្នកទាំងអស់គ្នាព្យាយាម គ្រៀមរៀបចំ និងរៀនសូត្រយល់អោយបានជាប្រចាំ។

◆こくこたえ



小さな点も、漢字の大事な一画です。一つでなく、「雨」や「点」のように四つも点がつく漢字もあります。

「下」は、おおいの下に黒い点をつけて、下に物があることを示した字です。

同じ点でも、「馬」の「」は四本の脚です。

「楽」は、「木の実を振って鳴るのを楽しんでだから」とも、「病気を払うために、枝を振っておほらいをしたから」とも考えられています。薬にしてくれる草が薬です。

Trong chữ Hán, chỉ một nét phẩy nhỏ cũng là một bộ phận quan trọng. Có chữ chỉ có một nét phẩy nhưng cũng có những chữ cần tới 4 nét phẩy, ví dụ như chữ “雨” (mưa) hoặc chữ “点” (điểm). Trong chữ “下” (dưới) thì người ta thêm nét phẩy vào dưới chữ mang nghĩa mái che để nói rằng phía dưới đó có đồ vật. Cũng là nét phẩy, nhưng trong chữ “馬” (ngựa) lại mang nghĩa là 4 chân của con vật. Còn trong chữ “楽” (vui vẻ) thì mang nghĩa là “vui vẻ rung cho trái cây rung rinh” hoặc “rung cành cây để xua đuổi bệnh tật khiến ta vui vẻ”. Cỏ mà làm cho chúng ta thấy thoải mái khỏe mạnh thì đó là “薬” tức là “thuốc”.

小小的点，作为汉字也是重要的一个笔画。不一定是一个点，也有像“雨”、“点”这样带有四个点的汉字。“下”字，盖罩的下方加一黑点，这汉字表示下面有东西。即便是相同的点，“馬”的“、”表示的是四条腿。“楽”既可以认为是“因为享受了摇晃树木果实而发出的声响”，也可以认为是“为了驱除疾病，摇动树枝进行了驱邪”。能让人放松的草则是药。

Ang isang maliit na parang tuldok ay mahalaga rin sa stroke ng kanji. Hindi lamang isa,tulad ng 「雨」 at 「点」 na may apat ding stroke na tuldok sa kanji. Ang 「下」 ay, ang isang itim na tuldok ay inilagay sa ilalim upang ipahiwatig na may isang bagay na nasa ilalim. Sa parehong tuldok, ang “、”ng 「馬」 ay may apat na paa. Ang 「楽」 ay maaaring sabihin din na "dahil nasiyahan akong iwagayway ang mga mani at tugtog" at "dahil inalog ko ang mga sanga upang mawala ang aking karamdaman."

Ang damong nagpapagaan sa iyong pakiramdam ay isang gamot. (raku ni shite kureru kusa ga kusuri desu).

Dalam huruf Kanji, sebuah titik kecil pun merupakan goresan penting. Beberapa huruf Kanji memiliki bukan hanya satu, melainkan empat titik, seperti “ame (hujan)” dan “ten (titik)”. “Shita (bawah)” adalah huruf dengan titik hitam di bawah penutup untuk menunjukkan bahwa ada sesuatu di bawahnya. Pada titik yang sama, tetapi “、” dari “uma (kuda)” artinya empat kaki. “Gaku (musik)” dianggap sebagai “merasa senang karena bunyi biji-biji pohon yang diguncang-guncang” dan “menggoyang-goyangkan dahan untuk mengusir penyakit”. Rumput yang membuatmu merasa “raku (lebih baik)” adalah “kusuri (obat)”.

แม้จะเป็นจุดเล็ก ๆ แต่ก็เป็นส่วนที่สำคัญในตัวอักษรคันจิ ไม่ใช่แค่คันจิที่มีหนึ่งจุด แต่มีทั้งคันจิที่มีถึง 4 จุดอยู่ในตัวอักษร เช่น 「雨」 และ 「点」 คำว่า 「下」 ในจุดดำใต้ส่วนที่ปกคลุม เป็นตัวอักษรที่แสดงถึงการมีสิ่งของอยู่ใต้นั้น ในอักษร 「馬」 จุดอันเดียวกันนี้ 「、」 คือขาทั้ง 4 ข้างของม้า สมมติฐานได้ว่า 「楽」 นำมาจาก “การเขย่าผลไม้ให้มีเสียงสร้างความสนุกสนาน” หรือ “การกวัดแกว่งกิ่งไม้เพื่อขับไล่โรคภัยไข้เจ็บ” ดังนั้น ต้นหญ้าที่ทำให้สบาย (楽) ก็คือยา (薬) นั่นเอง

ចំណុចតូចមួយ ក៏ជាចំណុចសំខាន់នៃអក្សរកាន់ជិផងដែរ។ អក្សរកាន់ជិខ្លះ មិនមែនមានតែមួយទេ គឺមានចំណុចដល់ទៅបួនដូចជា “雨” និង “点” ជាដើម។ “下” គឺជាអក្សរដែលមានចំណុចខ្មៅនៅក្រោមគម្រប ដើម្បីបង្ហាញថាមានអ្វីមួយនៅខាងក្រោម។ ដូចគ្នានេះផងដែរ “、” នៅក្នុងអក្សរ “馬” គឺជាដើមទាំងបួន។ អក្សរ “楽” ត្រូវបានគេយល់ថាជា “ដោយសារតែ រីករាយនឹងការត្រូវផ្លែឈើហើយលឺសម្លេងរោទ៍” ឬ “ដោយសារតែការអង្រែមែកឈើ ដើម្បីកម្ចាត់ជំងឺ” ។ ស្មៅដែលធ្វើអោយអ្នកមានអារម្មណ៍ធូរស្រាល (楽) គឺជាថ្នាំ (薬) ។

အဝက်လေးတစ်ဝက်ဟာလည်း ခန်းဂျီးစာလုံးမှာ အရေးပါတယ်။ 雨 နဲ့ 点 လို ၄ ဝက်ပါတဲ့ ခန်းဂျီးလည်းရှိပါတယ်။ 下 ဆိုတာ အကာအောက်မှာ အမည်းဝက် ရေးပြီး အောက်မှာပစ္စည်းရှိကြောင်းပြတဲ့ စာလုံးပါ။ အဝက်ဆိုပေမဲ့ 馬 ရဲ့အဝက်ကတော့ခြေလေးချောင်းပါ။ 楽 ဆိုတာ “သစ်စေ့ကို အသံမြည်အောင်လှုပ်ပြီး ဆော့ခွဲလို့” “ရောဂါကင်းအောင် သစ်ကိုင်းကိုဝှေ့ဖမ်းမုန်းမှုတ်ခွဲလို့” စသဖြင့်ယူဆကြပါတယ်။ သက်သာအောင်လှုပ်ပေးတဲ့နွယ်မြက်ဆိုတာ ဆေးဖြစ်ပါတယ်။

Жижигхэн зураас ч гэсэн ханзны чухал зурлагуудын нэг нь. Ганцхан зураас биш, “雨/ame/бороо”, “点/ten/цэг” гэх мэт ханзнууд шиг 4 зураастай ханз ч байдаг. “下/shita/доор” нь “おおい/ooi/бүрхүүл”-ийн доор “黒い点/kurio ten/хар цэг” тавьж, доор нь юм байгааг илэрхийлсэн ханз юм. Ижилхэн зураас боловч, “馬/uma/морь” гэдэг ханзны “、” бол 4 хөлийг нь илэрхийлж байгаа юм. Харин “楽/tanoshii/хөгжилтэй,raku/амар” бол, “木/ki/мод”-ны жимсийг сэгсэрч дуу гарахыг нь сонсож баясахаас гаралтай гэж ч, “Өвчнийг үргээхийн тулд, модны мөчрийг сэгсэрч өвчнийг зайлуулахаас гаралтай” гэж ч үздэг. “楽/raku/амар” болгож өгдөг “草/kusa/өвс” нь “薬/kusuri/эм” юм.

Even small dots are important strokes in kanji. Some kanji, such as “雨” and “点,” have as many as four dots. “下” has a black dot under a covering to express that something is placed under or at the bottom of something. A dot may represent many different things. In “馬,” the four dots represent the four legs of a horse. In “楽,” which means “fun,” the dots are said to represent nuts, because people had fun shaking nuts to make a sound. This kanji also means “relief,” and the dots are said to represent branches in this case, because branches were waved as part of a rite to ward off illness. The kanji for medicinal drug (薬) combines “楽” (relief) and “草” (plant), because drugs are plants that provide relief.

技能実習生・研修生向日本語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
技能実習生の友 総務部広報室
 2022年1月 冬季号 〒108-0023
 2022年1月1日発行 東京都港区芝浦2-11-5
 五十嵐ビルディング
 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ <https://www.jitco.or.jp/>